

Po zaznajomieniu się z powyższą konwencją, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie ona niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 21 sierpnia 2003 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Kwaśniewski*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *L. Miller*

1353

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 22 grudnia 2003 r.

w sprawie mocy obowiązującej Konwencji w sprawie transgranicznych skutków awarii przemysłowych, sporządzonej w Helsinkach dnia 17 marca 1992 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że w dniu 21 sierpnia 2003 r. Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikował Konwencję w sprawie transgranicznych skutków awarii przemysłowych, sporządzoną w Helsinkach dnia 17 marca 1992 r.

Zgodnie z art. 30 ust. 3 konwencji w odniesieniu do Rzeczypospolitej Polskiej weszła ona w życie w dniu 7 grudnia 2003 r.

Następujące państwa są Stronami konwencji:

1. Republika Albanii
2. Republika Armenii
3. Republika Austrii
4. Republika Białorusi
5. Republika Bułgarii
6. Republika Chorwacji
7. Republika Czeska
8. Królestwo Danii
9. Republika Estońska
10. Wspólnota Europejska
11. Republika Finlandii
12. Republika Francuska
13. Republika Federalna Niemiec
14. Republika Grecka
15. Republika Węgierska
16. Republika Włoska
17. Republika Kazachstanu
18. Republika Litewska

19. Wielkie Księstwo Luksemburga
20. Księstwo Monako
21. Królestwo Norwegii
22. Republika Mołdawii
23. Rumunia
24. Federacja Rosyjska
25. Republika Słowacka
26. Republika Słowenii
27. Królestwo Hiszpanii
28. Królestwo Szwecji
29. Konfederacja Szwajcarska
30. Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej

Przy składaniu dokumentów ratyfikacyjnych, przyjęcia, przystąpienia lub zatwierdzenia następujące państwa złożyły podane niżej deklaracje i zastrzeżenia:

Republika Austrii

Deklaracja:

„Republika Austrii deklaruje, zgodnie z artykułem 21 ustęp 2 konwencji, przyjmowanie jako obowiązujące obu sposobów rozstrzygania sporów wymienionych w tym ustępie, w stosunku do każdej Strony przyjmującej obydwaj lub jeden z tych sposobów.”

Declaration:

“The Republic of Austria declares in accordance with article 21 paragraph 2 of the Convention to accept both of the means of the settlement of disputes

mentioned in this paragraph as compulsory in relation to any Party accepting one or both of these means of settlement of disputes as compulsory."

Królestwo Danii

Zastrzeżenie:

"Z zastrzeżeniem stosowania w odniesieniu do Wysp Owczych i Grenlandii."

Reservation:

"Reservation of application to the Faroe Islands and Greenland."

Republika Węgierska

Deklaracja:

"Rząd Republiki Węgierskiej przyjmuje obydwa sposoby rozstrzygania sporów za obowiązujące w stosunku do każdej Strony przyjmującej takie samo zobowiązanie."

Declaration:

"The Government of the Republic of Hungary accepts both means of dispute settlement as compulsory in relation to any Party accepting the same obligation."

Wspólnota Europejska¹⁾

Zastrzeżenia:

"Państwa członkowskie Wspólnoty Europejskiej w stosunkach wzajemnych stosować będą konwencję zgodnie z wewnętrznymi regulacjami Wspólnoty.

Z tego powodu Wspólnota zastrzega sobie prawo:

- (i) jako ilości progowe określone w załączniku I część I poz. 3, 4 i 5 konwencji stosować: 100 ton dla bromianu (substancja silnie toksyczna), 5000 ton dla metanolu (substancja toksyczna) i 2000 ton dla tlenu (utleniacz),
- (ii) jako ilość progową określoną w załączniku I część I poz. 8 konwencji stosować 500 ton (rodzaj zagrożenia R50-53 (*): „substancje silnie toksyczne dla organizmów wodnych, mogące spowodować długo utrzymujące się niekorzystne zmiany w środowisku wodnym”) i 2000 ton (kod zagrożenia R51-53 (*): „substancje toksyczne dla organizmów wodnych, mogące spowodować długo utrzymujące się niekorzystne zmiany w środowisku wodnym”) dla substancji niebezpiecznych dla środowiska."

¹⁾ Zgodnie z artykułem 30 ustęp 2 konwencji jakiegokolwiek dokument ratyfikacji, zatwierdzenia, przyjęcia lub przystąpienia złożony przez jakąkolwiek organizację regionalnej współpracy gospodarczej nie jest uważany za dodatkowy w stosunku do dokumentów złożonych przez państwa członkowskie tej organizacji. In accordance with Article 30 (2) of the Convention, any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by member States of that organization.

Deklaracja:

"Zgodnie z Traktatem ustanawiającym WE celem i zasadą polityki Wspólnoty w dziedzinie środowiska jest, w szczególności, zachowanie i ochrona jakości środowiska i zdrowia ludzkiego poprzez działania zapobiegawcze. Dążąc do osiągnięcia tych celów, Rada przyjęła Dyrektywę Rady 82/501/EWG z dnia 24 czerwca 1982 r. w sprawie niebezpieczeństwa poważnych awarii spowodowanych przez określone działania przemysłowe, która została zastąpiona Dyrektywą Rady 96/82/WE z dnia 9 grudnia 1996 r. w sprawie kontroli niebezpieczeństwa poważnych awarii związanych z substancjami niebezpiecznymi. Instrumenty te mają na celu kontrolę niebezpieczeństwa poważnych awarii związanych z substancjami niebezpiecznymi, ograniczenie ich skutków dla ludzi i środowiska oraz dotyczą spraw objętych (niniejszą konwencją). Wspólnota będzie informować depozytariusza o każdej zmianie tej dyrektywy oraz o wszelkich innych odpowiednich działaniach w zakresie objętym konwencją.

W odniesieniu do stosowania konwencji Wspólnoty oraz jej państwa członkowskie ponoszą odpowiedzialność w zakresie właściwych sobie zakresów kompetencji."

Reservations:

"The Member States of the European Community, in their mutual relations, will apply the Convention in accordance with the Community's internal rules.

The Community therefore reserves the right:

- (i) as concerns the threshold quantities mentioned in Annex I, Part I, No. 3, 4 and 5 of the Convention, to apply threshold quantities of 100 tonnes for bromine (very toxic substance), 5000 tonnes for methanol (toxic substance) and 2000 tonnes for oxygen (oxidizing substance);
- (ii) as concerns the threshold quantities mentioned in Annex I, Part I, No. 8 of the Convention to apply threshold quantities of 500 tonnes (risk phrase R50-53 (*): "substances very toxic to aquatic organisms which may cause long term adverse effects in the aquatic environment") and 2000 tonnes (risk phrase R51-53 (*): "substances toxic to aquatic organisms which may cause long term adverse effects in the aquatic environment") for substances dangerous for the environment."

Declaration:

"In accordance with the EC Treaty, the objectives and principles of the Community's environmental policy are, in particular, to preserve and protect the quality of the environment and human health through preventive action. In pursuit of those objectives, the Council adopted Council Directive 82/501/EEC of 24 June 1982 on the major-accident hazards of certain industrial activities which has been replaced by Council Directive 96/82/EC of 9 December 1996 on the control of major-accident hazards involving dangerous substances. These instruments aim at the prevention of major-accident hazards involving dangerous substances and the limitations of their consequences for

man and the environment and cover matters which are the subject of [the said Convention]. The Community will inform the depositary of any amendment to this Directive and of any further relevant development in the field covered by the Convention.

As regards the application of the Convention, the Community and its Member States are responsible, within their respective spheres of competence."

Republika Francuska

Deklaracja i zastrzeżenie:

„1. Deklaracja w sprawie interpretacji:

Rząd Francji deklaruje, że określenie „obiekty woj-skowe” występujące w artykule 2 ustęp 2 punkt (b) Konwencji w sprawie transgranicznych skutków awarii przemysłowych rozumie jako odnoszące się do obiektów służących zapewnieniu bezpieczeństwa narodowego, systemów obronnych oraz jednostek floty wojennej napędzanych energią atomową.

2. Zastrzeżenie:

Przyjmując Konwencję w sprawie transgranicznych skutków awarii przemysłowych, podpisaną w Helsinkach w dniu 18 marca 1992 r., Republika Francuska przyłącza się do zastrzeżenia wyrażonego przez Wspólnotę Europejską przy składaniu dokumentu ratyfikacyjnego i stwierdza, że będzie stosować konwencję zgodnie ze swoimi zobowiązaniami wynikającymi

z Dyrektywy 96/82 Rady Unii Europejskiej z dnia 9 grudnia 1996 r. w sprawie kontroli niebezpieczeństwa poważnych awarii związanych z substancjami niebezpiecznymi."

Declaration and reservation:

„1. Interpretative declaration:

The French Government declares that the term "military installations" appearing in article 2, paragraph 2 (b), of the Convention on the Transboundary Effects of Industrial Accidents is understood to refer to installations serving the interests of national defence and to weapons systems and nuclear-powered vessels of the national navy.

2. Reservation:

At the time of adopting the Convention on the Transboundary Effects of Industrial Accidents, signed at Helsinki on 18 March 1992, the French Republic associates itself with the reservations expressed by the European Community at the time of the deposit of its instrument of ratification and states that it will apply the Convention in accordance with its obligations under Directive 96/82 of the Council of the European Union of 9 December 1996 on the control of major-accident hazards involving dangerous substances."

Minister Spraw Zagranicznych: *W. Cimoszewicz*

1354

DOKUMENT WYPOWIEDZENIA

Konwencji o wzajemnym uznawaniu równoważności dokumentów ukończenia szkół średnich, szkół średnich zawodowych i szkół wyższych, a także dokumentów o nadawaniu stopni i tytułów naukowych, sporządzonej w Pradze dnia 7 czerwca 1972 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Konwencja o wzajemnym uznawaniu równoważności dokumentów ukończenia szkół średnich, szkół średnich zawodowych i szkół wyższych, a także dokumentów o nadawaniu stopni i tytułów naukowych, sporządzona w Pradze dnia 7 czerwca 1972 r., zostaje wypowiedziana przez Rzeczpospolitą Polską.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie, dnia 12 stycznia 2004 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej:
A. Kwaśniewski

Prezes Rady Ministrów:
L. Miller